

de Montageanleitung
en Mounting instructions
fr Instructions de montage
sv Monteringsinstruktion
nl Montage-aanwijzing
it Istruzioni di montaggio
fi Asennusohje
es Instrucciones de montaje
da Monteringsvejledning
tr Montaj talimatları
zh 安装指导

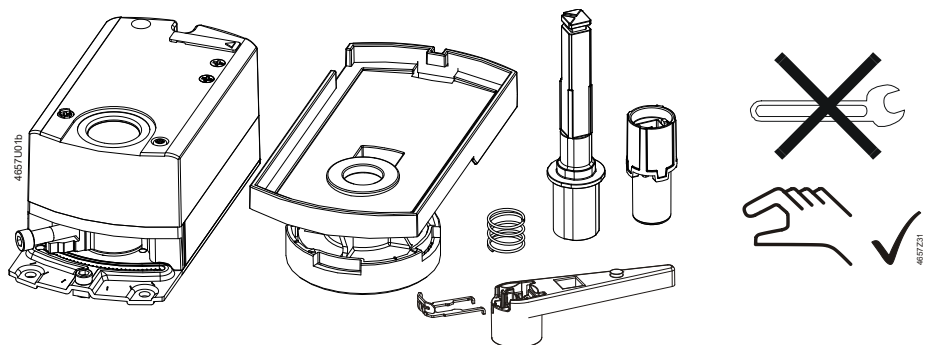
Drehantrieb
Rotary-type actuator
Servo-moteur à action angulaire
Spjällställdon med vridande rörelse
Luchtklepsservomotor voor rot. aandrijving
Servocomando rotativo per serrande
Kiertoliikkeinen ilmapeltien toimimoottori
Actuador de acción rotativa
Motor for drejebevægelse
Döner tip aktüatör
旋转型执行器

GLB..9E..

A **de** Lieferumfang
en Deliverables
fr Contenu
sv Leverans

nl Leveringsomvang
it Contenuto
fi Toimituslaajuus
es Contenido

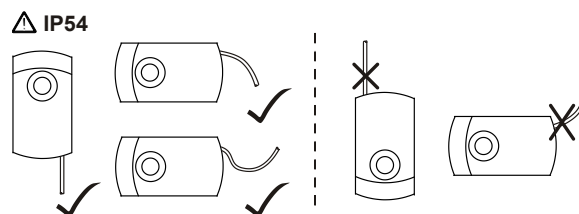
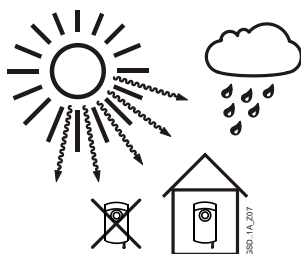
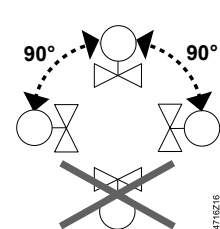
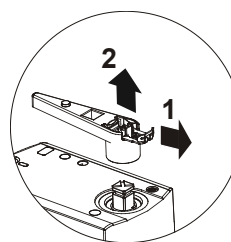
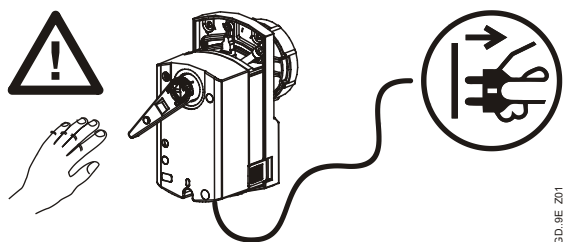
da Leverancens omfang
tr Teslim edilen ürünler
zh 设备构件



B **de** Hinweise / Warnungen
en Notes / Warnings
fr Indications / Mise en garde
sv Hänvisningar / Varningar

nl Aanwijzingen / Waarschuwingen
it Messa in servizio / Indicazioni
fi Huomauksia / Varoituksia
es Indicaciones / Consejos

da Bemærkninger / Advarsler
tr Notlar/uyarılar
zh 提示 / 警告



GLB16..9E



de Diese Anleitung ist beim Antrieb oder in der Anlagendokumentation aufzubewahren!  Dieses Symbol weist auf Gefahren und Massnahmen zum Schutz von Personen und Sachen hin: • Antriebe für AC 100...240 V ~ dürfen nur durch autorisiertes Personal angeschlossen werden. • Die Anschlusskabel des Antriebs dürfen nicht im Wasser liegen. • Das Anschlusskabel darf weder am Ventilkörper noch an den Rohren befestigt werden.  Gerät der Schutzklasse II (Schutzisolierung)  Gerät der Schutzklasse III (Schutzkleinspannung)  Achtung! Der Stellantrieb darf nicht geöffnet werden Verdrahtung und Inbetriebnahme Siehe in den anlagenspezifischen Unterlagen, technischen Datenblättern und in dieser Montageanleitung.	sv Denna instruktion skall förvaras tillsammans med ställdonet eller anläggningsdokumentationen!  Denna symbol gäller riskfaktorer samt åtgärder för att undvika person- och materialskador. • Ställdon med AC 100...240 V ~ får anslutas endast av behörig personal. • Ställdonets anslutningskabel får inte ligga i vatten. • Fäst ej anslutningskabeln direkt på röret eller kulventilen.  Apparat i isolerclass II (skyddsisolering)  Apparat i isolerclass III (skyddsisolering)  OBS! Ställdonet får inte öppnas. Elektrisk inkoppling och igångkörning Se anläggningspecifika underlag, tekniska datablad och dessa monteringsinstruktioner.	fi Tätä ohjetta tulee säilyttää toimimootorin läheisyydessä tai yhdessä laitosdokumenttien kanssa!  Tämä symboli viittaa vaaraan ja toimenpiteisiin, joita tarvitaan henkilö- ja aineellisten vahinkojen välttämiseksi: • Ainoastaan valtuutetut ammattihenkilöt saavat liittää AC 100...240 V ~:n toimimootoreita. • Toimimootorin liitäntäkaapelit eivät saa kastua tai muuten altistua vedelle. • Älä kiinnitä kytkentäjohtoa putkistoon tai palloventtiin.  Suojausluokan II laite (suoraerotus)  Suojausluokan III laite (suojaerotus)  Huomio! Toimimootoria ei saa avata. Johdotus ja käyttöönotto Katso laitoskohtaiset dokumentit, tekniset tiedotteet ja nämä asennusohjeet.
en Store these instructions together with the actuator or with the plant documentation!  This symbol denotes dangers and measures to avoid personal injury and property damage: • Only authorized personnel may connect actuators for AC 100...240 V ~. • Do not expose the actuator's connecting cables to water or lay the cables in water. • Do not attach the connecting cable to the piping or the ball valve.  Device of protection class II (protective insulation)  Device of protection class III (protective insulation)  Warning! Do not open the actuator. Wiring and commissioning Refer to the plant-specific documents, technical data sheets, and these mounting instructions.	nl Deze handleiding moet bij de servomotor, of met de documentatie van de installatie worden bewaard!  Dit symbool wijst op gevaar en maatregelen ter bescherming van personen en materiaal: • AC 100...240 V ~ aandrijvingen mogen alleen door bevoegd personeel worden aangesloten. • De aansluitkabel van de aandrijving mag niet in het water liggen. • Aansluitkabel niet bevestigen aan afsluiterhuis of leidingen.  Apparaat van beschermingsklasse II (beschermings isolatie)  Apparaat van beschermingsklasse III (beschermings isolatie)  Opgelet! De servomotor mag niet worden geopend. Bekabeling en inbedrijfstelling Raadpleeg de systeemspecifieke documentatie, de technische gegevensbladen en deze montage-aanwijzing.	es Conserve estas instrucciones con el actuador o con la documentación de la instalación!  Este símbolo denota peligro y medidas para evitar daños personales y de la propiedad: • Sólo el personal autorizado puede conectar los actuadores a AC 100...240 V ~. • No exponer los cables de conexión del actuador al agua ni dejarlos en contacto con ésta. • No sujetar los cables de conexión a la tubería o a la válvula de bola.  Equipo con tipo de protección II (aislamiento protegido)  Equipo con tipo de protección III (aislamiento protegido)  Atención! el actuador no debe ser abierto. Cableado y puesta en marcha Ver en los documentos específicos de la planta, las hojas de datos técnicos y estas instrucciones de montaje.
fr Cette instruction est à conserver avec le servomoteur ou avec la documentation de l'installation!  Ce symbole signale un danger pour les personnes et les biens et les mesures y-afférentes: • Le branchement des servomoteurs AC 100...240 V ~ ne doit être effectué que par un personnel qualifié. • Les câbles de raccordement du servomoteur ne doivent pas être en contact avec l'eau. • Ne pas fixer le câble de raccordement du servomoteur sur la tuyauterie ou sur la vanne.  Classe d'isolation II (isolation de protection)  Classe d'isolation III (isolation de protection)  Attention! Le servo-moteur ne doit pas être ouvert. Câblage et mise en service Se référer aux documents spécifiques au système, les fiches techniques et ces instructions d'installation.	it Queste istruzioni devono essere conservate con la documentazione dell'impianto!  Questo simbolo indica – pericolo – il personale deve fare attenzione per evitare ferite o danni. • I collegamenti a AC 100...240 V ~ devono sempre essere eseguiti da personale autorizzati. • Non esporre all'acqua il cavo ed i collegamenti elettrici. • Non attaccare il cavo di collegamento alle tubazioni o alla valvola a sfera.  Apparecchi di protezione classe II (protezione isolamento)  Apparecchio di protezione classe III (protezione isolamento)  Attenzione! Il servocomando non deve essere aperto. Collegamenti e messa in servizio Vedere i documenti specifici del impianto, le schede tecniche e queste istruzioni di montaggio.	da Opbevar denne vejledning sammen med motoren eller med anlægsdokumentationen!  Dette symbol gør opmærksom på farer og forholdsregler til beskyttelse af personer og genstande: • Motorer til AC 100...240 V ~ må kun tilsluttes af autoriserede personer. • Motorens tilslutningskabler må ikke ligge i vand. • Forbindelseskablet må ikke fastgøres til rørsystemet eller kugleventilen!  Apparat i isoleringsklasse II (beskyttelsesisolering)  Apparat i isoleringsklasse III (beskyttelsesisolering)  OBS! Motoren må ikke åbnes. Eltilslutning og idriftsættelse Se den anlægsspecifikke dokumentation, tekniske datablade og i denne monteringsvejledning.

tr

Bu talimatları aktüatör veya tesis belgeleriyle birlikte saklayın!

⚠ Bu sembol, yaralanma ve mal hasarıyla ilgili tehlikeleri ve alınabilecek önlemleri belirtir:

- AC 100...240 V ~ aktüatörlerin bağlantısını yalnızca yetkili personel yapabilir.
- Aktüatörün bağlantı kablolarını suya maruz bırakmayın veya suyun içine döşemeyin.
- Bağlantı kablosunu borulara veya küresel vanaya bağlamayın.

□ Cihaz koruma sınıfı II'de yer alır (koruyucu yalıtım)

⚡ Cihaz koruma sınıfı III'te yer alır (koruyucu yalıtım)

⚠ **Uyarı!** Aktüatörü açmayın.

Kablolama ve devreye alma

Aktüatörün devreye alma talimatlarına bakın.

zh

请将此安装指导文件与驱动器或现场文件保存在一起。

⚠ 此符号代表危险和须要采取措施以免对人及财产产生损害:

- 只有被授权的工程人员才可进行 AC 100...240 V ~ 交流电压的电气安装。
- 不要将已连接电缆的驱动器暴露在水中及将电线放在水中。
- 请勿连接电缆至管道或球阀

□ 设备安全等级 II (绝缘保护)

⚡ 设备安全等级 III (绝缘保护)

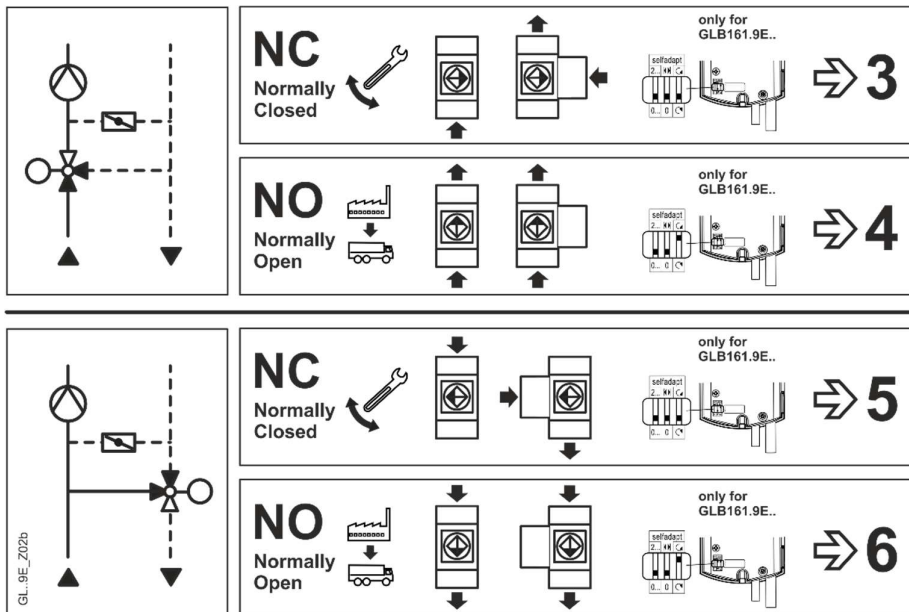
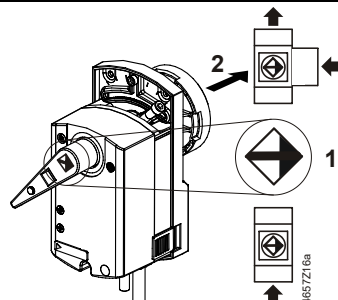
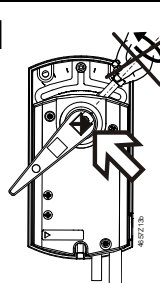
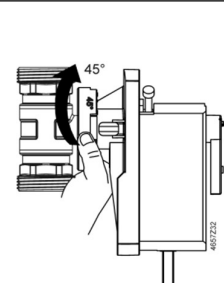
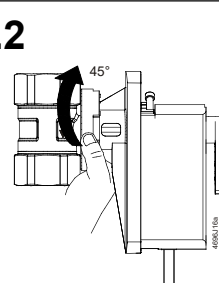
⚠ **注意!** 请不要打开驱动器

驱动器接线和调试

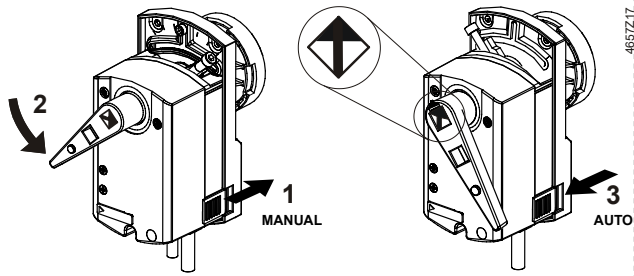
请参阅系统特定文件、技术数据表和这些安装说明。

C**de** Montage auf Kugelhahn**en** Ball valve Mounting**fr** Montage sur vanne à boisseau sphérique**sv** Montera ställdonet på kulventilen**nl** Montage op de Kogelafsluiter**it** Montaggio sull'valvoia a sfera**fi** Asennus palloventtiiliin**es** Montaje sobre el válvula de bola**da** Montering på kulventil**tr** Küresel vana montajı**zh** 装配在球閥閥體上

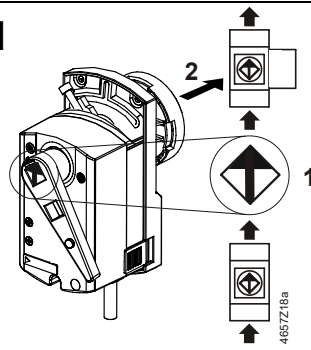
1	GLB..9E.. + V..61.32.. – V..61.50.. ➡ 2 ... 6.4
	GLB..9E.. + V..60.. ➡ 7 ... 9.4

2**3****3.1****3.2**

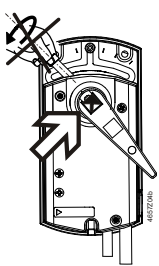
4



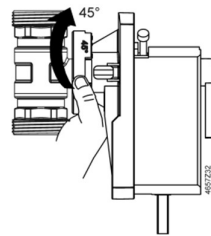
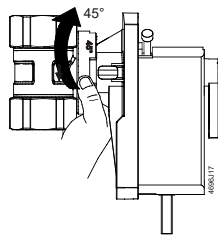
4.1



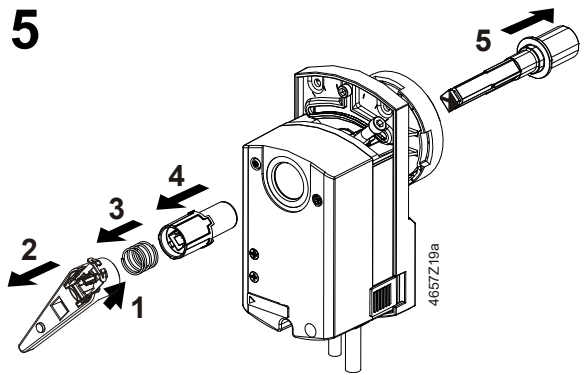
4.2



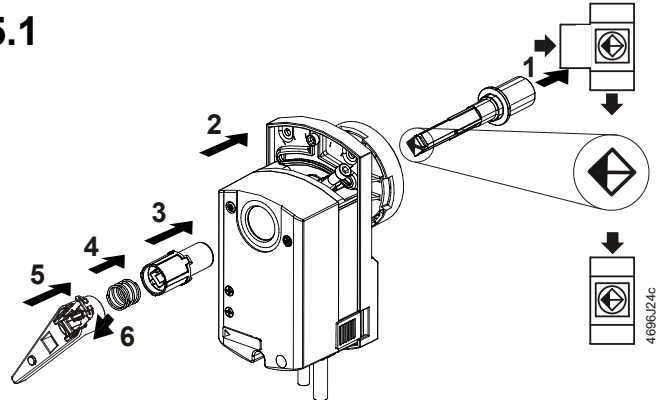
4.3



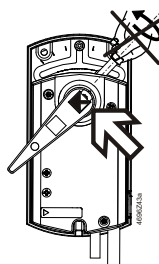
5



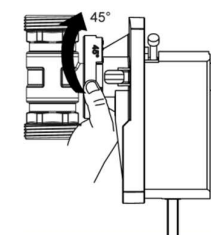
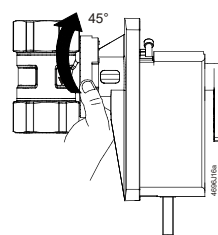
5.1



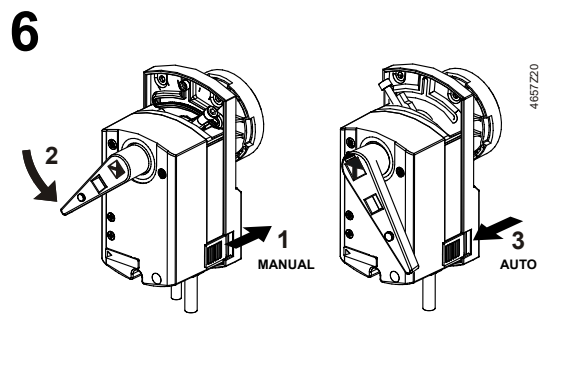
5.2



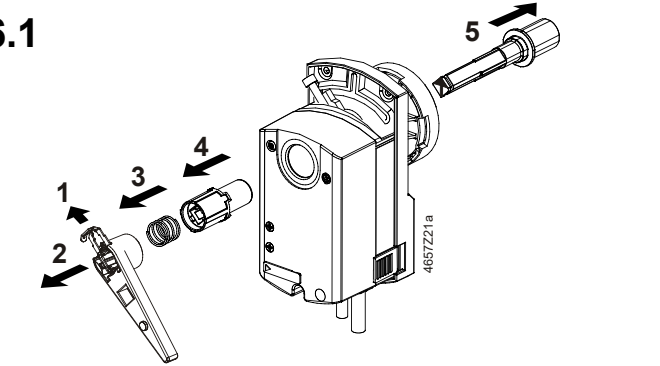
5.3



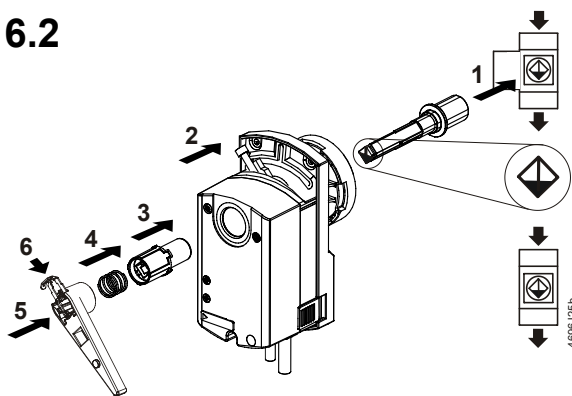
6



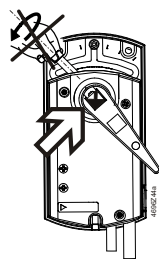
6.1



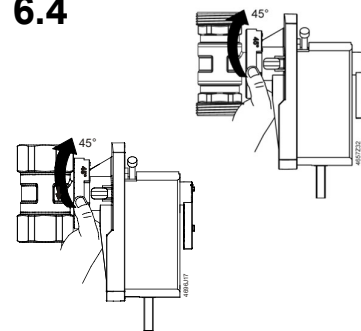
6.2



6.3



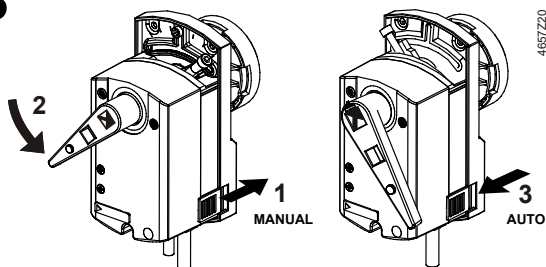
6.4



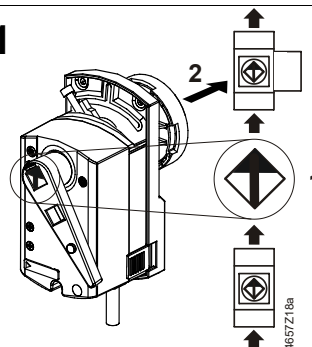
7

GLB..9E..				GLB..9E.. + V..60..
 CW selfadapt 2...H...G 0...0...C only for GLB161.9E..	VA..60..	—		⇒ 8
	VB..60..T			⇒ 8
	VBI60..L			⇒ 9

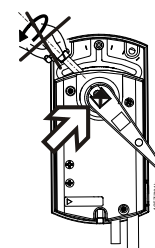
8



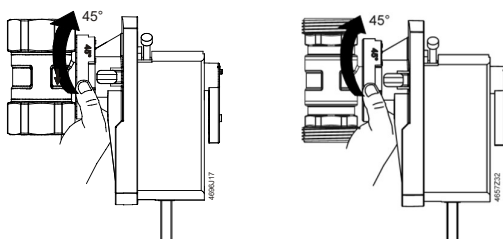
8.1



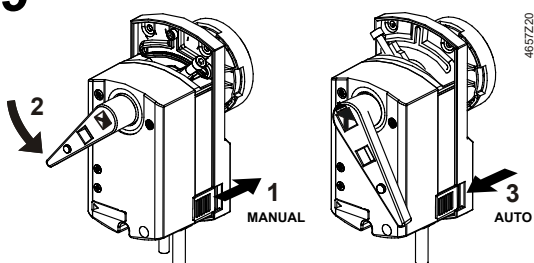
8.2



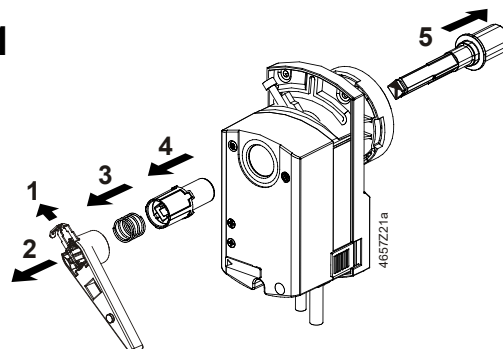
8.3



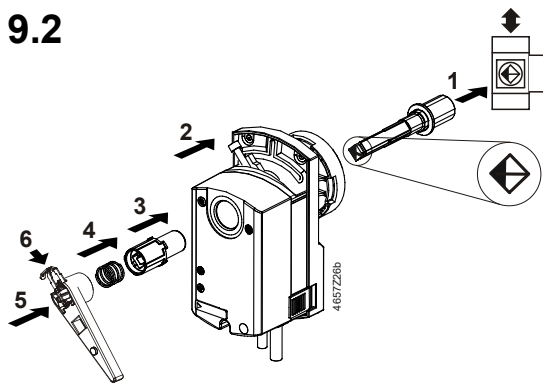
9



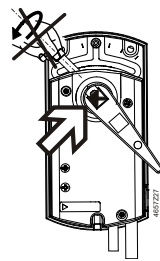
9.1



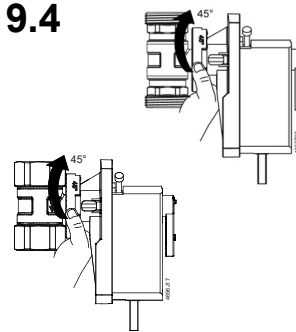
9.2



9.3



9.4

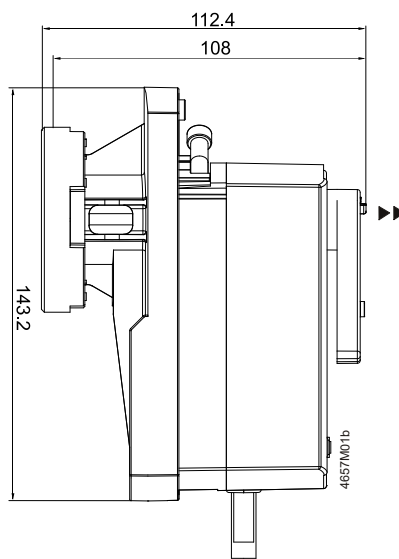
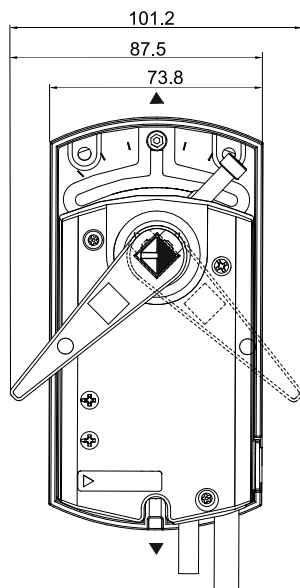


D

de Massbild
en Dimensions
fr Encombrement
sv Måttuppgift

nl Maatschets
it Ingombri
fi Mittapiirros
es Dimensiones

da Målskitse
tr Ölçüler
zh 尺寸



Minimum clearance from ceiling or wall for mounting, connection, operation, maintenance etc.

▶ = > 100 mm

▶▶ = > 200 mm

Masse in mm

Dimensions in mm

Dimensions en mm

Mått i mm

Afmetingen in mm

Dimensioni in mm

Mitat mm

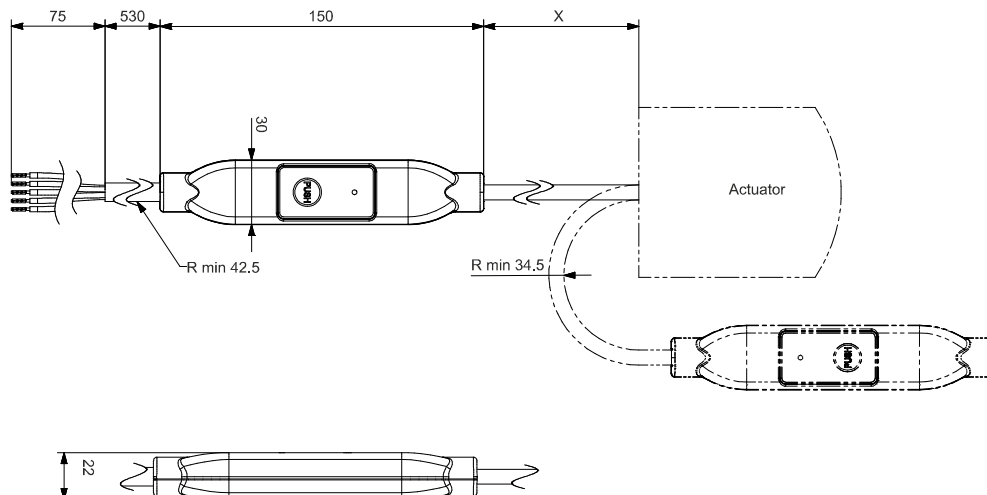
Dimensiones en mm

Mål i mm

mm cinsinde ölçüler

尺寸单位 mm

GLB161.9E/MO External Modbus Converter



E

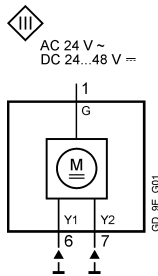
de Geräteschaltpläne
en Wiring diagrams
fr Schémas de raccordement
sv Kopplingsscheman

nl Aansluitschema's
it Schemi di collegamento
fi KytKentäkaaviot
es Conexionado eléctrico

da Apparatdiagrammer
tr Kablolama şemaları
zh 接线图

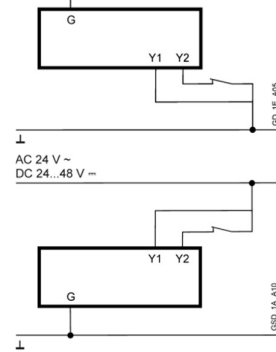
GLB141.9E

AC 24 V ~ / DC 24...48 V ~



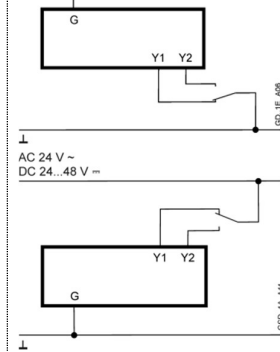
SPST

Auf / ZU
ON / OFF
MARCHE/ARRET
PÄ/AV
AAN/UIT
ON / OFF
AC 24 V ~
DC 24...48 V ~



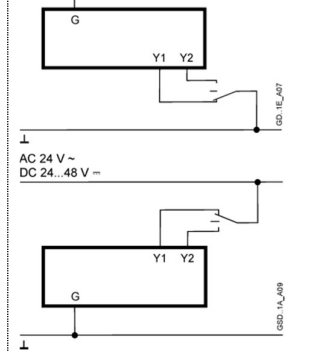
SPDT

Auf / ZU
ON / OFF
MARCHE/ARRET
PÄ/AV
AAN/UIT
ON / OFF
AC 24 V ~
DC 24...48 V ~



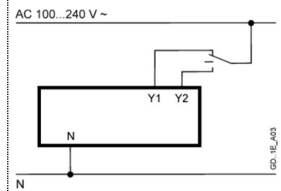
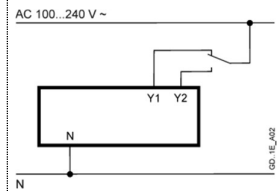
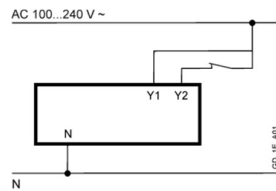
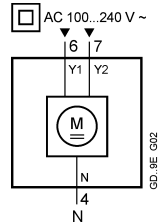
3P

3-Punkt
3P
Comm. 3 p.
Treläges styrning
Driepuntsbesturing
Comando a 3 punti
AC 24 V ~
DC 24...48 V ~



GLB341.9E

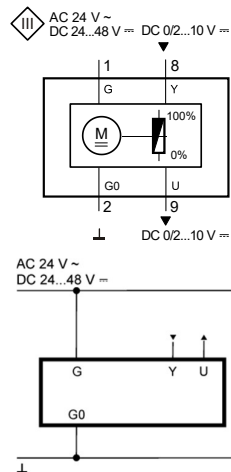
AC 100...240 V ~



GLB161.9E

AC 24 V ~ / DC 24...48 V ~

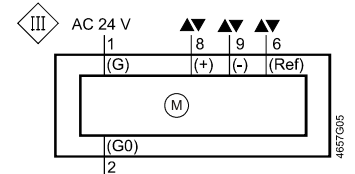
Stetigsteuerung DC 0/2...10 V
Modulating control DC 0/2...10 V
Commande progressif DC 0/2...10 V
Kontinuierlig styrsignal DC 0/2...10 V DC
Modulere besturing DC 0/2...10 V DC
Comando analogico DC 0/2...10 V c.c.
Moduloiva ohjaus DC 0/2...10 V DC
Control continuo DC 0/2...10 V CC
Kontinuierlig styring DC 0/2...10 V
Modülasyonlu kontrol DC 0/2...10 V
DC 0/2...10 V 连续量控制



GLB161.9E/MO

AC 24 V ~ / DC 24 V ~

Stetigsteuerung Modbus
Modulating control Modbus
Commande progressif Modbus
Kontinuierlig styrsignal Modbus
Modulere besturing Modbus
Comando analogico Modbus
Moduloiva ohjaus Modbus
Control continuo Modbus
Kontinuierlig styring Modbus
Modülasyonlu kontrol Modbus
Modbus 连续量控制



de

Kabelbezeichnungen

Anschluss	Kabel				Bedeutung
	Code	Nr.	Farbe	Abkürz.	
Antriebe AC 24 V ~ DC 24...48 V ~	G	1	rot	RD	System Potential AC 24 V ~ / DC 24...48 V ~
	G0	2	schwarz	BK	Systemnull
	Y1	6	violett	VT	Stellsignal AC/DC 0 V "Uhrzeigersinn" (GLB141.9E)
	Y2	7	orange	OG	Stellsignal AC/DC 0 V "Gegenuhrzeigersinn" (GLB141.9E)
	Y	8	grau	GY	Signaleingang (GLB161.9E)
Antriebe AC 100...240 V ~	N	4	hellblau	BU	Nullleiter
	Y1	6	schwarz	BK	Stellsignal AC 100...240 V ~ "Uhrzeigersinn" (GLB341.9E)
	Y2	7	weiss	WH	Stellsignal AC 100...240 V ~ "Gegenuhrzeigersinn" (GLB341.9E)
Modbus AC 24 V ~ DC 24 V =	Ref	6	violett	VT	Reference
	+	8	grau	GY	Modbus +
	-	9	rosa	PK	Modbus -

en

Wire designations

fr

Désignation des câbles

tr

Kablo atamaları

zh

电缆说明

Connection	Cable				Meaning
	Code	No.	Color	Abbrev.	
AC 24 V ~ DC 24...48 V = Actuators	G	1	red	RD	System potential AC 24 V ~ / DC 24...48 V =
	G0	2	black	BK	System neutral
	Y1	6	purple	VT	Positioning signal AC/DC 0 V "clockwise" (GLB141.9E)
	Y2	7	orange	OG	Positioning signal AC/DC 0 V "anticlockwise" (GLB141.9E)
	Y	8	grey	GY	Signal-in (GLB161.9E)
	U	9	pink	PK	Signal-out (GLB161.9E)
AC 100...240 V ~ Actuators	N	4	light blue	BU	Neutral
	Y1	6	black	BK	Positioning signal AC 100...240 V ~ "clockwise" (GLB341.9E)
	Y2	7	white	WH	Positioning signal AC 100...240 V ~ "anticlockwise" (GLB341.9E)
Modbus AC 24 V ~ DC 24 V =	Ref	6	purple	VT	Reference
	+	8	gray	GY	Modbus +
	-	9	pink	PK	Modbus -
Câbles de raccordement	Câble				Signification
	Code	No.	Couleur	Abbrev.	
servo-moteurs AC 24 V ~ DC 24...48 V =	G	1	rouge	RD	potentiel du système AC 24 V ~ / DC 24...48 V =
	G0	2	noir	BK	zéro du système
	Y1	6	violet	VT	signal de commande AC/DC 0 V "sens horaire" (GLB141.9E)
	Y2	7	orange	OG	signal de comm. AC/DC 0 V "sens anti-horaire" (GLB141.9E)
	Y	8	gris	GY	entrée signal (GLB161.9E)
	U	9	rose	PK	sortie signal (GLB161.9E)
servo-moteurs AC 100...240 V ~	N	4	bleu clair	BU	neutre
	Y1	6	noir	BK	Signal de commande AC 100...240 V ~ "sens horaire" (GLB341.9E)
	Y2	7	blanc	WH	Signal de commande AC 100...240 V ~ "sens anti-horaire" (GLB341.9E)
Modbus AC 24 V ~ DC 24 V =	Ref	6	violet	VT	Reference
	+	8	gris	GY	Modbus +
	-	9	rose	PK	Modbus -
Bağlantı	Kablo				Anlamı
	Kod	No.	Renk	Kısaltma	
AC 24 V ~ DC 24...48 V = Aktüatörler	G	1	kırmızı	RD	Sistem potansiyeli AC 24 V ~ / DC 24...48 V =
	G0	2	siyah	BK	Sistemin nötr kablosu
	Y1	6	mor	VT	Konumlandırma sinyali AC/DC 0 V "saat yönünde" (GLB141.9E)
	Y2	7	turuncu	OG	Konumlandırma sinyali AC/DC 0 V "saat yönünün tersinde" (GLB141.9E)
	Y	8	gri	GY	Giriş sinyali (GLB161.9E)
	U	9	pembe	PK	Çıkış sinyali (GLB161.9E)
AC 100...240 V ~ Aktüatörler	N	4	açık mavi	BU	Nötr
	Y1	6	siyah	BK	Konumlandırma sinyali AC 100...240 V ~ "saat yönünde" (GLB341.9E)
	Y2	7	beyaz	WH	Konumlandırma sinyali AC 100...240 V ~ "saat yönünün tersinde" (GLB341.9E)
Modbus AC 24 V ~ DC 24 V =	Ref	6	mor	VT	Referans
	+	8	gri	GY	Modbus +
	-	9	pembe	PK	Modbus -
连 接	线 缆				注 解
	端子号	端子	颜色	缩写	
AC 24 V ~ DC 24...48 V = 驱动器	G	1	红色	RD	供电类型为 AC 24 V ~ / DC 24...48 V =
	G0	2	黑色	BK	中性性
	Y1	6	紫色	VT	驱动器控制信号 AC/DC 0 V “顺时针旋转” (GLB141.9E)
	Y2	7	橙色	OG	驱动器控制信号 AC/DC 0 V “逆时针旋转” (GLB141.9E)
	Y	8	灰色	GY	信号输入 (GLB161.9E)
	U	9	粉色	PK	信号输出 (GLB161.9E)
AC 100...240 V ~ 驱动器	N	4	淡蓝色	BU	中性
	Y1	6	黑色	BK	驱动器控制信号 AC 100...240 V ~ “顺时针旋转” (GLB341.9E)
	Y2	7	白色	WH	驱动器控制信号 AC 100...240 V ~ “逆时针旋转” (GLB341.9E)
Modbus AC 24 V ~ DC 24 V =	Ref	6	紫色	VT	Reference
	+	8	灰色	GY	Modbus +
	-	9	粉色	PK	Modbus -

Issued by
Siemens Switzerland Ltd
Smart Infrastructure
Global Headquarters
Theilerstrasse 1a
6300 Zug
Switzerland
Tel. +41 58-724 24 24

www.siemens.com/buildingtechnologies

© Siemens Switzerland Ltd, 2016

Technical specifications and availability subject to change without notice.